

03-4242

WAWASAN 2020 MALAYSIA

MEMAHAMI KONSEP,
IMPLIKASI DAN CABARAN

Editor
Ahmad Sarji

**WAWASAN
2020
MALAYSIA**

**WAWASAN
2020
MALAYSIA**
MEMAHAMI KONSEP
IMPLIKASI DAN CABARAN

Editor
Ahmad Sarji

Penterjemah
Azwar Abd. Manan
Mohamad Abd Manaf



ITNMB



UTUSAN PUBLICATIONS & DISTRIBUTORS SDN BHD



UiTM

Buku Wawasan 2020 Malaysia: Memahami Konsep, Implikasi dan Cabaran ini ialah terjemahan yang sah daripada buku *Malaysia's Vision 2020—Understanding the Concept, Implications & Challenges* terbitan Pelanduk Publications (M) Sdn. Bhd. (No. Syarikat: 113307-W) 24 Jalan 20/16A, 46300 Petaling Jaya, Selangor DE.

Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad
Wisma ITNM, No. 2, Jalan 2/27E
Seksyen 10, Wangsa Maju
53300 Kuala Lumpur.
Malaysia.
Tel: 603-41497210 Faks: 603-41437215/41432939/41491535
E-mel: info@itnm.com.my Laman Web: www.itnm.com.my

Cetakan Pertama 2003

© Karya Terjemahan oleh Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad (ITNMB)
© Utusan Publications & Distributors Sdn Bhd (UP&D)
© Pusat Penerbitan Universiti (UPENA), Universiti Teknologi MARA (UiTM)

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan ulang mana-mana bahagian teks, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa jua cara, sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain kecuali dengan keizinan bertulis daripada Pengarah Eksekutif, Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad, No. 2 Jalan 2/27E, Seksyen 10, Wangsa Maju, 53300 Kuala Lumpur.

Perpustakaan Negara Malaysia

Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan

Wawasan 2020 Malaysia: memahami konsep, implikasi & cabaran / diedit oleh Ahmad Sarji ; penterjemah Azwar Abd. Manan, Mohamad Abd. Manaf.
Mengandungi indeks
ISBN 967-61-1376-X
1. Wawasan 2020. 2. Economic forecasting--Malaysia. 3. Malaysia--Economic policy--21st century. I. Ahmad Sarji bin Abdul Hamid, Tan Sri Dato' Seri, 1938- II. Azwar Abd. Manan. III. Mohamad Abd Manaf.
338.9595

m
338 9595
WAW

Dicetak oleh
MAZIZA SDN. BHD.
No. 9 Jalan 111,
Kepong Baru,
52100 Kuala Lumpur.

29 SEP 2003

NASKAH PEMELIHARAAN
PERPUSTAKAAN NEGARA MALAYSIA

APB 011133461

KANDUNGAN

PENGENALAN	KE ARAH MEMAHAMI KONSEP, IMPLIKASI DAN CABARAN WAWASAN 2020 MALAYSIA <i>AHMAD SARJI ABDUL HAMID</i>	xiii
BAB 1	PANDANGAN DAN PEMIKIRAN DR. MAHATHIR MOHAMAD, PERDANA MENTERI MALAYSIA	1
BAB 2	KENYATAAN OLEH ABDUL GHAFAR BABA, TIMBALAN PERDANA MENTERI MALAYSIA	55
BAB 3	HUBUNGAN WAWASAN 2020 DENGAN RANCANGAN MALAYSIA KEENAM DAN RANGKA RANCANGAN JANGKA PANJANG KEDUA <i>MOHD SHERIFF MOHD KASSIM</i>	69
	Hubungan Dasar yang Luas	70
	Isu dan Cabaran Ekonomi	73
	Transformasi Pertumbuhan dan Struktur	74
	Usaha Penstabilan	77
	Sektor Luaran	78
	Isu Pengagihan	79
	Pembangunan Sumber Manusia	83
	Sains dan Teknologi	84
	Alam Sekitar	85
	Peranan Membantu Sektor Awam	86
	Kesimpulan	87

BAB 4	MENYEMAI NILAI MORAL DAN ETIKA DALAM PERNIAGAAN	88
	<i>MOHAMAD NOORDIN SOPIEE</i>	
	Mengapa Nilai yang Betul Perlu Disemai dalam Perniagaan?	89
	Apakah Nilai Penting yang Perlu Disemai dalam Perniagaan?	92
	Siapa yang Perlu Menyemaikan Nilai tersebut?	95
	Bagaimana Menyemai Nilai yang Betul?	95
BAB 5	PENCATUTAN, RASUAH, PENGIKLANAN YANG MENGELIRUKAN DAN ALAM SEKITAR	99
	<i>R. THILLAINATHAN</i>	
	Amalan Pencatutan dan Rasuah	100
	Alam Sekitar	102
	Kualiti dan Keselamatan Produk	105
	Pengiklanan	108
	Kod Etika	110
	Kesimpulan	110
	Belit-belit Akal kepada Mereka yang Tidak Yakin	112
TAMBAHAN:	RESOLUSI KOD ETIKA PERNIAGAAN LEMBAGA PENGARAH GULF & WESTERN	115
BAB 6	MENYEMAI NILAI MORAL DAN ETIKA DALAM PERNIAGAAN	119
	<i>SYED OTHMAN AL-HABSHI</i>	
	Moral dan Etika: Beberapa Perbandingan	121
	Sifat dan Skop Etika Perniagaan	123
	Menyemai Nilai Moral dan Etika dalam Perniagaan	128
	Kesimpulan	131
	Rujukan	132
BAB 7	KEARAH EKONOMI YANG BERDAYA SAING DAN BERDAYA TAHAN: DIMENSI LUARAN	133
	<i>MALEK MERICAN</i>	
	Senario Ekonomi Malaysia	135
	Cadangan bagi Memperbaiki Kerangka Ekonomi Berdaya Saing	141
	Peranan Kumpulan Wang Simpanan Pekerja	144

KANDUNGAN

	Merangka Ekonomi Berdaya Tahan	148
	Kesimpulan	149
BAB 8	MEWUJUDKAN ASAS EKONOMI BERDAYA MAJU BAGI MALAYSIA KE ARAH 2020	151
	<i>ALI ABUL HASSAN SULAIMAN</i>	
	Jangkaan Suasana Dunia Hingga Tahun 2020	152
	Aliran mega	152
	Kemungkinan Persekitaran Luaran	
	hingga Tahun 2020	164
	Saiz Ekonomi Relatif	164
	Kuasa Membeli	164
	Corak Perdagangan	165
	Wawasan Ekonomi Malaysia pada	
	Tahun 2020	165
	Arah Destinasi	172
	Aspek Kualitatif	172
	Meningkat Sumbangan “Faktor Ketiga”	173
	Pertumbuhan yang Diperlukan bagi	
	Produktiviti buruh	175
	Perubahan yang Dijangka dalam	
	Struktur Penduduk dan Pekerjaan	179
	Keperluan Penyelidikan dan	
	Pembangunan	183
	Kemungkinan Trajektori bagi	
	Pembangunan Perindustrian	184
	Perkembangan Sektor Perkhidmatan	187
	Peranan Sektor Awam dan Sektor Swasta	
	bagi Mencapai Wawasan 2020	188
	Peranan Sektor Awam	189
	Peranan Sektor Swasta	190
	Kesimpulan	192
BAB 9	JURANG TABUNGAN-PELABURAN, KEPERLUAN PEMBIAYAAN DAN PEMBANGUNAN PASARAN MODAL	193
	<i>LIN SEE-YAN</i>	
	Gambaran Keseluruhan Jurang	
	Tabungan Pelaburan	195
	Aliran Dana	201
	Tabungan dan Pelaburan Swasta	216
	Keperluan Pembiayaan dan Pembangunan	
	Pasaran Modal di bawah Rancangan	

	Malaysia Keenam	222
	Jalan ke Hadapan	234
	Rujukan	237
BAB 10	SASARAN PERINDUSTRIAN WAWASAN 2020: PERSPEKTIF SAINS DAN TEKNOLOGI	240
	<i>OMAR ABDUL RAHMAN</i>	
	S&T dan Objektif Wawasan 2020	241
	Sasaran Perindustrian Wawasan 2020	242
	Dinamik Pembangunan Perindustrian dan Mewujudkan Kekayaan	242
	Asas Kebersaingan Perindustrian	243
	Kaedah Baru Mewujudkan Kekayaan	245
	Strategi Sains dan Teknologi	247
	Mengeksploitasi pada Masa Lalu, Inovasi pada Masa Depan	247
	Beli Sedikit, Buat Sedikit	248
	Menjadi Pemimpin Dunia, Bukan Hanya Menjadi Pengikut	249
	Bekerja Kuat, Bekerja dengan Bijak	249
	Agenda untuk Tindakan	250
	Perancangan S&T dan Proses Pengurusan	251
	Penyelidikan dan Pembangunan	256
	Inovasi dan Komersialisasi	257
	Pembangunan Sumber Manusia	259
	Kesimpulan	260
	Rujukan	261
BAB 11	MENCAPAI SASARAN PERINDUSTRIAN WAWASAN 2020: PERSPEKTIF SAINS DAN TEKNOLOGI	263
	<i>YUKIO SHOHTOKU</i>	
	Pendidikan Sains dan Teknologi	264
	Menekankan Matematik dan Sains di Sekolah Rendah dan Menengah	264
	Latihan Vokasional bagi Mendapatkan Penyesuaian Mantap antara Industri dengan Institut	265
	Pendidikan Politeknik dan Universiti	265
	Teknologi Komputer dan Pembangunan Perisian	266
	Piawai Perindustrian	268
	Peranan Kerajaan	269

KANDUNGAN

	Budaya, Etika Kerja, Sikap Kerja bagi Pekerja Kolar Biru	271
	Penyelidikan dan Pembangunan Bidang Penyelidikan dan Pembangunan Harta Perindustrian	272 273 273
	Pembangunan Sumber Manusia Dalam Pembangunan Teknologi Komputer	273 274
BAB 12	PEMBANGUNAN SUMBER MANUSIA: KUNCI KEPADA MASYARAKAT MAJU OTHMAN YEOP ABDULLAH	276
	“Pembangunan Sumber Manusia” Aliran Global dan Persekitaran Pembangunan Sumber Manusia	277 278
	Pendekatan Pembangunan Sumber Manusia Pendekatan secara <i>Ad Hoc</i> Model Tambahan Rancangan PSM Komprehensif	281 281 281 282
	Transformasi Pengindustrian dan Struktur Kesimpulan Rujukan	283 286 287
BAB 13	PEMBANGUNAN SUMBER MANUSIA: ASPEK PENDIDIKAN DAN LATIHAN UNGKU A. AZIZ	288
	Penjelasan dan Takrif Pembangunan Sumber Manusia Masyarakat Sebuah Masyarakat Maju dan Perindustrian	288 288 289 289
	Isu yang Dihadapi oleh Sembilan Cabaran dari Perspektif Pendidikan dan Latihan Cabaran Berkait dengan Minda Cabaran Melibatkan Semangat Cabaran Ekonomi Cabaran Politik	290 291 295 297 300
	Metodologi dan Strategi Pelaksanaan Celik Huruf Keupayaan Matematik Keupayaan Berfikir	303 304 305 306
	Bentuk Sebuah Masyarakat Maju dan Perindustrian	308

	Pendidikan Jarak Jauh	312
	Peranan Sektor Swasta	313
	Peranan Pergerakan Koperasi	313
	Keperluan Khas Orang Asli	315
	Peranan Kesihatan, Sukan dan Riadah	317
	Kesimpulan	318
BAB 14	PEMBANGUNAN SUMBER MANUSIA: KUNCI KE ARAH MASYARAKAT MAJU DAN PERINDUSTRIAN	320
	<i>CHARLES D. ROXBURGH</i>	
	Strategi Sumber Manusia	321
	Pengukuhan Nilai	321
	Orang Dewasa	322
	Kanak-kanak	322
	Pembangunan Tenaga Kerja	324
	Pangkalan Data Jitu	324
	Kerjasama Sektor Swasta-Sektor Awam	324
	Forum Komunikasi Berstruktur	325
	Mengenal Pasti Kemahiran yang Diperlukan	326
	Pembangunan	326
	Kesimpulan	327
BAB 15	PERSYARIKATAN MALAYSIA: KERJASAMA SEKTOR SWASTA-SEKTOR AWAM	329
	<i>ABDULLAH ABDUL RAHMAN</i>	
	Persyarikatan Malaysia	329
	Peranan Sektor Awam	331
	Pemudah Cara	331
	Perintis	332
	Pelaksana	332
	Memudahkan Kerjasama Sektor Swasta-Sektor Awam	333
	Panel Perunding	333
	Pembatalan Kawal Selia	333
	Memperbaiki Pentadbiran	333
	Arahan Baru Mengenai Persyarikatan Malaysia	334
	Peranan Sektor Swasta	335
	Ke Arah Sektor Swasta yang Berdaya Saing	336
	Hasrat Strategik	336
	Pemasaran Berdaya Saing	337
	Produk Berkualiti	338
	Inovasi Berdaya Saing	338

KANDUNGAN

	Pengurusan Sumber Manusia	338
	Berdaya Saing	338
	Rasa Bangga kepada Negara	339
	Profesionalisme	339
	Teras Baru untuk Persyarikatan	
	Malaysia	340
	IKS: Fokus Baru untuk Kerjasama	340
	Kerangka Institusi	341
	Kesimpulan	341
BAB 16	KONSEP PERSYARIKATAN MALAYSIA	343
	<i>ROBERT KUOK</i>	
	Analogi Pengembara	343
	Faktor Luaran	343
	Faktor Dalaman	344
	Amalan Disiplin	344
	Peranan Kaum Cina Malaysia dalam	
	Persyarikatan Malaysia	345
	Kesimpulan	347
BAB 17	KONSEP PERSYARIKATAN MALAYSIA: STRATEGI PENTING DALAM MENCAPAI WAWASAN 2020	348
	<i>ERNEST ZULLIGER</i>	
	Wawasan 2020, RRJP2 dan Rancangan	
	Malaysia Keenam	349
	Kesimpulan	354
LAMPIRAN 1	UCAPAN PERASMIAN MAJLIS PERNIAGAAN MALAYSIA	355
	<i>DR. MAHATHIR MOHAMAD</i>	
LAMPIRAN 2	MALAYSIA: MENUJU KE PUNCAK	361
	<i>DR. MAHATHIR MOHAMAD</i>	
LAMPIRAN 3	RANGKA RANCANGAN JANGKA PANJANG KEDUA, 1991-2000	380
	<i>DR. MAHATHIR MOHAMAD</i>	
LAMPIRAN 4	WAWASAN 2020: MENUJU KE PUNCAK	407
SINGKATAN		420
INDEKS		423